

Concours interne de l'agrégation et CAER - PA

Section langues vivantes étrangères : hébreu

Programme de la session 2017

Littérature :

(1) דן פגיס – כל השירים, הוצאת הקיבוץ המאוחד, 1991
מבחר שירים 1930-1986

Uniquement les poèmes suivants : (pages 134 à 146)

קרון חתום

- אירופה, מאוחר
- כתוב בעיפרון בקרון החתום
- המסדר
- עדות
- עדות אחרת
- הוראות לגנבת הגבול
- טיוטת הסכם לשילומים

עקבות

- עקבות

Bibliographie indicative

En hébreu :

פגיס, עדה. לב פתאומי, תל-אביב, עם עובד, תשנ"ו 1995.

Livre écrit par la veuve de Dan Pagis. Elle y brosse, à l'aide de lettres, de témoignages, de souvenirs, la biographie du poète. A la fin du livre, figure un article d'Ariel Hirschfeld sur la poésie de Dan Pagis.

אסופת מאמרים לזכר דן פגיס / העורכים - מנחם ברינקר, יוסף יהלום, יונה פרנקל (ירושלים : האוניברסיטה העברית בירושלים - הפקולטה למדעי הרוח - המכון למדעי היהדות, תשמ"ח) 2 כר' (מחקרי ירושלים בספרות עברית ; י - יא).

Nombreux articles intéressants dans ce recueil, notamment :

יעקבי, תמר. הזמן כלשון וכמציאות בשירת פגיס, עמ' 77-100.

ארליך, צור. פיצוח הקרון החתום : עשרים שנה לפטירתו של דן פגיס. מקור ראשון, שבת, י"ח בתמוז תשס"ו, 14 ביולי 2006, עמ' 4-5.

דודאי, רינה. שכות, זכור, שכוח : שכחה וזיכרון בהתמודדות פואטית עם הטראומה של השואה. דפים לחקר השואה, מאסף כ"ג, תשס"ט 2009, עמ' 109-132 דיון, בין היתר בשירים מאת יהודה עמיחי, דן פגיס וחיים גורי.

יעוז, חנה. מהמיתר לקונקרטי - בשירי דן פגיס. בספרה: השואה בשירת דור-המדינה, תל-אביב, עקד, תשמ"ד 1984, עמ' 37-42.

יעוז, חנה. "המת-החי" - בשירי דן פגיס. בספרה: השואה בשירת דור-המדינה, תל-אביב, עקד, תשמ"ד 1984, עמ' 52-59.

יעקבי, תמר ומאיר שטרנברג. היחסים בין מבע כבול לפואטיקה על פי שירתו של דן פגיס. הספרות, חוב' 22, 1975, עמ' 142-155. המאמר עוסק בשירתו של דן פגיס ומדגים באמצעותה כמה סוגים חשובים של הקבלות וקשרי גומלין בין השימוש במודלים לשוניים כבולים ובין עקרונות ומודלים פואטיים.

Concours interne de l'agrégation et CAER - PA

Section langues vivantes étrangères : hébreu

Programme de la session 2017

קינסטלר, עדה. כיסויים שקופים ושיקופים מכוסים : על שירתו של דן פגיס עם הופעת המבחר שנים-עשר פנים. מאזנים, כרך נ"ה, גל' 3, 1982, עמ' 10-15.

קרטון-בלום, רות. השפה המדעית ואיון האני בשירת דן פגיס. בתוך ספרות וחברה, בתרבות העברית החדשה, ירושלים, כתר, 2000.

En français :

Poèmes traduits en français dans *La Shoah dans la littérature israélienne*, Revue d'histoire de la Shoah N°184, janvier/juin 2006, p. 49-52.

Itzhaki Masha, **Ton nom ? Lequel ? Les cas de Dan Pagis et Ben Tzion Tomer**, Cahiers du judaïsme, mai 1999.

Nuszen-Barasch, Eva, **Analyse du wagon plombé de Dan Pagis**, dans *La Shoah dans la littérature israélienne*, Revue d'histoire de la Shoah N°184, janvier/juin 2006, p. 53-66.

(2) אמיר גוטפרוינד – שואה שלנו, זמורה ביתן, מוציאים לאור, 2000

Bibliographie indicative :

En hébreu :

אבירם, הדר, שואה יותר שלנו 8.8.2003 האייל הקורא.

בלבן, אברהם, רצינות והומור שחור. מאזנים, כרך ע"ה, גל' 5 (2001), עמ' 53-55.

זהבי, אלכס, כתיבה ממעמקים 31.01.02001 עיתון בשירות החברה, ארץ אחרת.

מלצר, יורם. הדרך ארוכה ומתפתלת לפנייהם. מעריב, מוסף שבת - ספרות וספרים, כ' בסיוון תש"ס, 23 ביוני 2000, עמ' 27.

מילנר, איריס. קרעי עבר, ביוגרפיה, זהות וזכרון בסיפורת הדור השני, עם עובד, 2003.

נגיד, חיים. סאגה משפחתית. ידיעות אחרונות, המוסף לשבת - תרבות, ספרות, אמנות, כ"ג בניסן תש"ס, 28 באפריל 2000, עמ' 27.

קליינברג, אביעד. נושאי המזוודות. הארץ, מוסף ספרים, גל' 376, ד' באיר תש"ס, 9 במאי 2000, עמ' 1, 8.

רוזנטל, רוביק. מק. צטניק ועד אמיר גוטפרוינד. מעריב, מוסף ראש השנה – ספרות וספרים, כ"ט באלול תשס"א, 17 בספטמבר 2001, עמ' 37.

רוקאס, רונית, ללא הסבר, ללא סוף, הארץ, 9.4.2002

ריף, רחלי : אמיר גוטפרוינד: "ברור שמה שעברתי השפיע על הכתיבה שלי", מעריב, 18/4/2013



Concours interne de l'agrégation et CAER - PA

Section langues vivantes étrangères : hébreu

Programme de la session 2017

En français :

Milner, Iris, **La société israélienne et la Shoah : la perspective de la prose de la deuxième génération**, dans *La Shoah dans la littérature israélienne*, Revue d'histoire de la Shoah N°184, janvier/juin 2006, p. 223-268.

En anglais :

Barzel, Neima. Testimony as literature and literature as testimony : Abba Kovner and Amir Guttfreund. *Jewish Studies Quarterly*, vol. 9, no. 2, 2002, pp. 160-172.

Civilisation :

La mémoire de la Shoah en Israël

Pour la bibliographie indicative, on se reportera [au programme de l'agrégation externe d'hébreu, session 2017](#).